



# 加油福岛

~ Voices from Fukushima ~



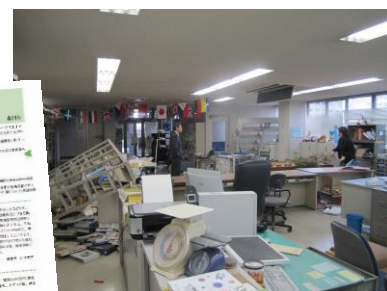
东日本大地震以及东京电力福岛第一核电站事故发生后已经 5 年。3 月 11 日（周五），在福岛县内好几处都举行了东日本大地震纪念仪式，追悼在这次地震中去世的人们，同时为福岛的复兴而祈祷。

（公财）福岛县国际交流协会在地震之后，增发了本协会宣传刊物[Gyro]的震灾复兴版—[加油福岛]，介绍了福岛县的现状、县内国际交流国际协助团体的活动以及来自国外县民的心声。作为总汇，让我们来回顾一下地震后 5 年的编辑过程。



## 东日本大地震后 5 年，福岛的现在 .....

东日本大地震后一个半月，我们怀着“福岛决不服输”的信念，创刊了[加油福岛]。创刊后 3 年之间，得到自治体国际化协会巴黎事务所和首尔事务所的协助，将福岛县的复兴动向用日语及其他 6 国语言（英语、中文、他加禄语、葡萄牙语、韩语，法语）向县内外及日本国外发布信息，从 2012 年 4 月起又开设了博客。



（右）地震过后本协会事务所内状况  
（左）[加油福岛]创刊号



2013 年 6 月在福岛市举行的“东北六魂祭”，吸引了来自全国各地的观光客

受地震及核电站事故影响，重建灾区的生活环境花费了很长的时间，但是随着公共设施的渐渐复原和整顿、医疗和福利设施的重新开放，县内的话题也渐渐明朗起来。对于大米的全袋检查及农作物的放射性物质检查、渔业的现状等福岛县产的农副水产品的状况，以及观光旅游等方面，我们作了详细介绍。另外，县内各地区展开了各种促进复兴的活动。去年 4 月至 6 月的 3 个月，福岛县主办了全国性观光宣传活动、“福岛地域旅游推荐活动（DC）”，观光人数恢复到地震前的 90%。今年 4 月至 6 月将举行“福岛地域旅游推荐后期活动”，期待有更多的观光客来访。

居住于福岛县内的外国人数，在平成 24 年 12 月末曾经减至 9259 人，比地震前减少 15%。之后渐渐恢复，在平成 27 年 6 月末恢复到 10669 人，和地震前相同水平（来自法务省[在留外国人统计]）。来自国外的县内居民，在经历了东日本大地震后，都深切体会到在自然灾害或紧急情况时，与本国朋友进行联络的重要性，因此纷纷自发成立了同乡会等团体，开展各种活动。其中有些团体还在地区公民馆进行传统文化的表演以及开展语言讲座等活动。



2015 年 1 月举行的“面向外国人的防灾讲座”，讲解了地震的防备措施及灾害发生时的对策



## 福岛县内各地环境放射能测定值（暂定值）

出自：福岛县厅官方网站 <http://www.pref.fukushima.lg.jp/>

福岛县官方网站上发表了县内各地的环境放射能测定值（暂定值），（公财）福岛县国际交流协会官方网站将这些信息用英语、中文、他加禄语、葡萄牙语、韩语来发表和更新。住宅的除染也在不断进行，和东日本大地震刚发生后相比，数值在不断下降。

单位：微西弗/小时

月 日 (平常值)	福岛市	郡山市	白河市	会津若松	南会津町	南相馬市	磐城市
2011. 4. 1 9:00	2.44	2.24	0.73	0.24	0.08	0.92	0.58
2016. 3. 1 9:00	0.20	0.11	0.09	0.06	0.05	0.09	0.07
从福岛第一核电站 的方向及距离	西北 約 63km	西 約 58km	西西南 約 81km	西 約 98km	西西南 約 115km	北 約 24km	南西南 約 43km

※测定地点，福岛市为县北保健福祉事务所，其他为县合同厅舍的停车场。测定装置，固定型 MP。

※平常值，县内平成 21 年度放射线值的调查结果。



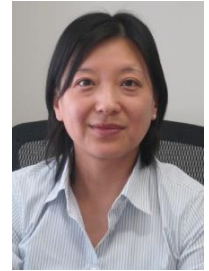
## 生活在福岛人的心声

“生活在福岛人的心声”介绍了居住于福岛的外国人在地震当时的感受以及现在的感想。在本协会的网页上刊登了 82 位外国居民接受采访后的记录。 URL:<http://www.worldvillage.org/china/jishin/fukushima.html>

这次我们采访了[加油福岛]创刊时介绍的手冢玲子女士和后藤凯瑟林女士，请她们谈了东日本大地震过后 5 年现在的感想。

### 手冢玲子女士（居住于福岛市、来自中国）

经历了东日本大地震后，我对自己可以做些什么事来为福岛做贡献这个问题有了强烈意识，因此地震发生一年后我建立了自己的公司。公司的主要业务是口译和笔译，同时随着业务范围的不断扩大，现在还在帮助去中国发展的企业，并为县内的外国居民参与社会作出一份贡献。最近我们开展了“福岛复兴业务”，接受了福岛县委托的观光事业，同时参与了针对中国观光客的宣传活。今后我们将会保持这种“不断挑战”的精神，进一步的提高和发展自己。



### 后藤凯瑟林女士（地震时居住于福岛市，现居住于大阪市。来自菲律宾）

东日本大地震后立刻，我的手机不断接到住在县内菲律宾人的电话，我将避难巴士和飞机的消息告诉大家。当时非常手忙脚乱，但是后来受到菲律宾大使馆的表扬，使我意识到自己为同胞作了一件好事。我由于工作需要以及为了家人的将来着想，于 2014 年春天离开了福岛市，现在工作于大阪市内的会计事务所，同时还在做他加禄语翻译及生活咨询员的工作。另外，我还被邀请去学校及地方政府做演讲，因为我在福岛市经历了东日本大地震，所以我会把我的经历告诉大家。



## 通知

### ○关于面向外国人的生活咨询窗口的通知

本协会为来自外国的人士提供用外语接待的生活咨询服务。

#### ●英语、中文、日语

每周二～周六 9:00～17:15

#### ●韩语、他加禄语、葡萄牙语

周四 10:00～14:00 ※第4, 5个周四, 请事先预约。

电话:024-524-1316(专用) E-mail:ask@worldvillage.org(专用)

#### 发行者

(公财) 福岛县国际交流协会

〒960-8103 福岛县福岛市舟场町 2-1

☎024-524-1315 FAX 024-521-8308

E-mail info@worldvillage.org

URL <http://www.worldvillage.org>